



安全理事会

Distr.
GENERAL

S/1995/792
14 September 1995
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

1995年9月14日南斯拉夫常驻联合国代表团临时代办
给秘书长的信

谨随函转递南斯拉夫联邦共和国总理拉多耶·孔蒂奇博士阁下给你的信。
请将本信及其附件作为安全理事会的文件分发为荷。

临时代办

大使

德拉戈米尔·乔基奇(签名)

附 件

1995年9月12日

南斯拉夫联邦共和国总理给秘书长的信

我对克罗地亚公然违反1995年8月10日联合国安全理事会第1009(1995)号决议,严重侵犯因克罗地亚侵略塞尔维亚克拉伊纳共和国被赶出家园的塞尔维亚人民的基本人权表示深切关注。克罗地亚继续不断摧毁和掠夺塞族的财产,并且通过1995年8月31日的“克罗地亚政府暂时扣押和管理某些财产法令”(该法令于1995年9月4日生效)完全违反该决议的各项规定。该决议第2段要求克罗地亚共和国政府依照国际公认的标准并遵照1995年8月6日克罗地亚共和国与联合国和平部队之间的协议:(a)充分尊重当地塞族居民的权利,包括留下、离开或安全返回的权利,(b)让国际人道主义组织接触这些人,和(c)为离开家园的人创造有利回返的条件。

克罗地亚政府通过该《法令》是当今国际惯例前所未见的行为。这是克罗地亚执行其种族清洗政策的另一种手段,其目的就是要彻底消灭塞尔维亚克拉伊纳共和国和克罗地亚的塞族人。

该《法令》规定“暂时扣押、使用、管理和控制”被赶出家园的塞族人的所有动产和不动产。从该《法令》的案文看来,其真正意义很明显的是要使克族人定居在塞族人的家园上,这些塞族人迫于克罗地亚军队的武装压力,不得不离开他们的家园。这项法令的整个目的就是阻止被驱离的塞族人返回他们的家园,从而彻底改变人口的民族组成。按照该《法令》的规定,接下来的法律后果就是最后没收被驱离的塞族人的财产。克罗地亚这种行径、严重违反一般接受的在领土变迁的情况下,不侵犯私人财产的准则,从而在国际法方面立下了一个危险的先例,这对和平进程尤其是对安全理事会第1009(1995)号决议保障的被驱离塞尔维亚克拉伊纳共和国和克罗地亚塞族人的返回,具有深远的影响。

我记得该《法令》也适用于南斯拉夫联邦共和国公民以及居住在斯普斯卡共和国境内的塞族人,从而扩大了该《法令》歧视待遇的范围。

强制驱离几世纪以来居住在塞尔维亚克拉伊纳共和国和克罗地亚境内的塞族人,导致约五十万的塞族人出亡,造成人道主义的大灾难和新一波的人类悲剧,这种凶残行为的负担都落在南斯拉夫联邦共和国肩上,而南斯拉夫联邦共和国本身也因联合国不公正的制裁处境非常艰难。

铭记着这些情况,我请求你即刻展开行动,紧急保护逃离塞尔维亚克拉伊纳共和国和克罗地亚领土的塞族人的动产和不动产,以及居住在该《法令》所包括的南斯拉夫联邦共和国领土的公民的财产。我还认为,联合国安全理事会必须采取决定性的行动,阻止基于民族血统扣押财产的行为,这种作法是今日国际胆所未见的,并且是违反国际法的。这种作法尤其违反《公民及政治权利国际盟约》和《消除一切形式种族歧视国际公约》的各项规定,后一公约明确禁止基于民族血统的歧视。

考虑到摧毁和掠夺塞族人的财产已经被该克罗地亚的《法令》合法化,因此特附上其翻译本。鉴于克罗地亚当局打算通过这方面的新法规,因此我要求安全理事会立即采取行动阻止这种对塞尔维亚人民继续进行种族清洗的作法。在这方面,我要求你展开一项倡议,让安全理事会通过一项决定,在克罗地亚的联合国和平部队的任务,扩大到也包括保护塞族人的财产和物品在内,直到前南斯拉夫的所有领土最后和平解决为止,以便确保塞尔维亚人民的人权获得充分的保护,并阻止种族清洗的政策。我还要求这种保护也包括《人口动态记录》和《土地登记》在内,这是实现塞族人的公民和财产权利的一个重要条件。我请求联合国务必要求克罗地亚保护《人口动态记录》和《土地登记》以及其他证明塞族人享有这种权利所有其他文件。同时,我请安全理事会确定克罗地亚当局有义务要赔偿自1990年以来他们所摧毁的塞族人的所有财产。

我深信你会理解并且尊重我提出的事实,我再度要求你在联合国内采取紧急措施,阻止克罗地亚进一步的侵略政策。

拉多耶·孔蒂奇博士(签名)